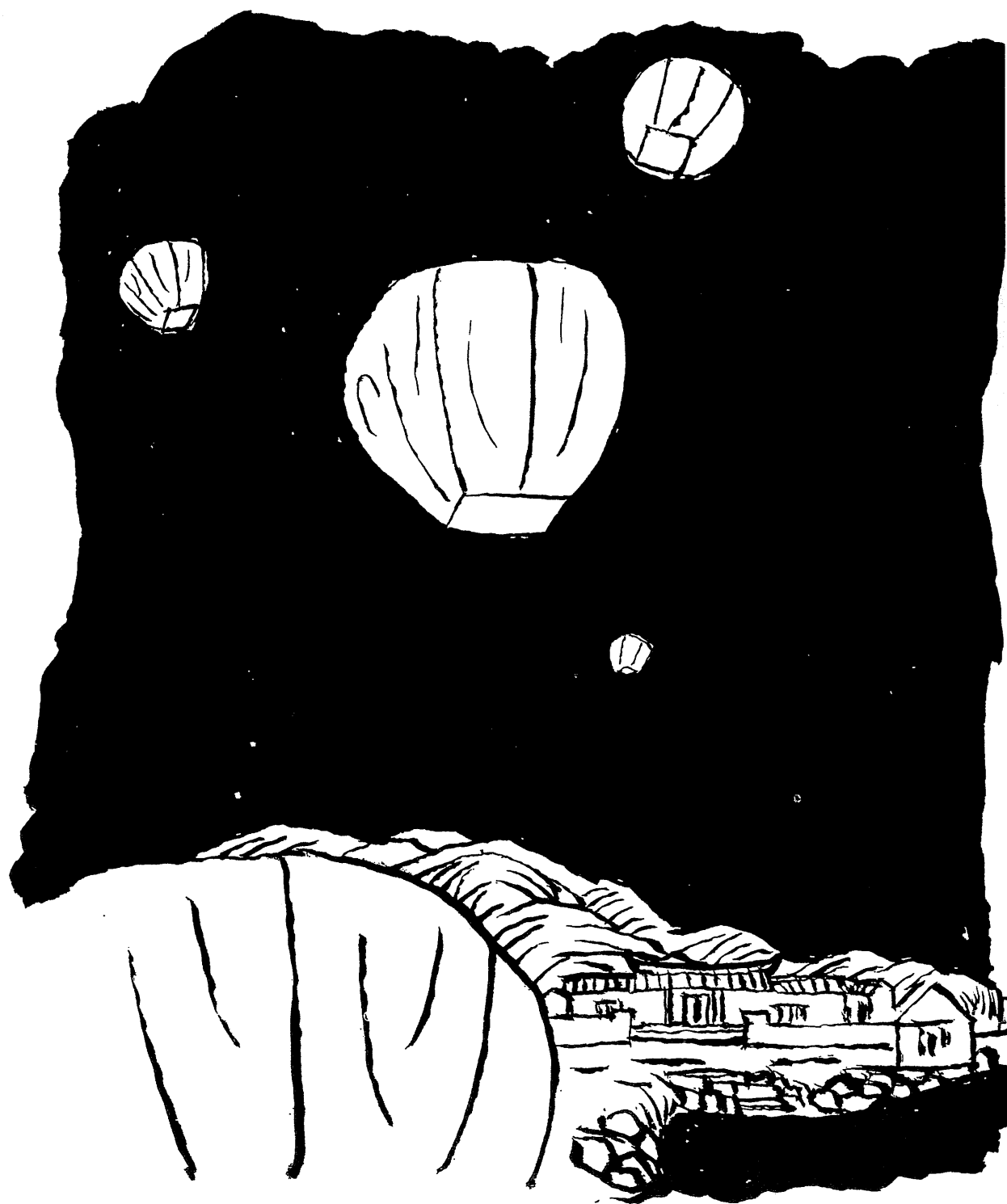


# 時令篇



# 諺語所表現的台灣時令文化

台灣諺語中有關時令的諺語很多，我們在這個〈時令篇〉裡所收的，只限於跟台灣習俗文化和農業文化有關的部份，至於習俗諺或歇後語則不在此篇收錄範圍。

台灣流傳的習俗時令諺提醒人們在一年之中、那個月令或節氣應該要做些什麼事，有些什麼規定需要遵守；農業時令諺提醒人們到了那個月令或節氣要做什么農事，有什麼農產。因此這些時令諺可以說是維持生活秩序必不可少的文化語言。

茲分述如下：

## (一)習俗

台灣時令習俗之中，最重要的是過年。過年之前，所有一年間賒欠的款項，必須全部還清，一日都不可拖欠。所以諺語說：

u<sup>7</sup> khiam<sup>3</sup> kue<sup>3</sup> jit<sup>8</sup>    bo<sup>5</sup> khiam<sup>3</sup> kue<sup>3</sup> ni<sup>5</sup>  
有 欠 過 日，無 欠 過 年 (4.1)

e<sup>7</sup> khiam<sup>3</sup> tit<sup>4</sup> tsit<sup>8</sup> ni<sup>5</sup>    be<sup>7</sup> khiarn<sup>3</sup> tit<sup>4</sup> tsit<sup>8</sup> jit<sup>8</sup>  
會 欠 得 一 年，袂 欠 得 一 日 (4.1)

對有錢人來說，過年是催討債務的好時機，可是對窮人來說，過年是一件既煩惱又高興的事。煩惱的是大人，既要還債、又要辦年貨，又要給孩子買新衣，但孩子卻高興過年可以穿新衣、放鞭炮。俗語說：

tua<sup>7</sup> lang<sup>5</sup> · huan<sup>5</sup> lo<sup>2</sup> bo<sup>5</sup> tsinn<sup>5</sup>    gin<sup>2</sup> a<sup>2</sup> · huann<sup>1</sup> hi<sup>2</sup> kue<sup>3</sup> ni<sup>5</sup>  
大 儂 煩 惱 無 錢，囡 仔 歡 喜 過 年 (4.2)

tua<sup>7</sup> lang<sup>5</sup> · luan<sup>7</sup> tshau<sup>1</sup> x    gin<sup>2</sup> a<sup>2</sup> · ai<sup>3</sup> ni<sup>5</sup> tau<sup>1</sup>  
大 儂 亂 操 操，囡 仔 愛 年 兜 (4.2)

對女人來說，過年是非常忙碌的，但卻是一年中唯一不必挨餓的日子。再怎樣窮、怎樣受【苦毒】，都得吃一頓飽，所以俗語說：

jih<sup>8</sup> kau<sup>2</sup> me<sup>5</sup> · bo<sup>5</sup> iau<sup>1</sup> sim<sup>1</sup> pu<sup>7</sup>  
廿 九 冥 無 柺 新 婦 (4.3)

pa<sup>2</sup> ni<sup>5</sup> pa<sup>2</sup> tseh<sup>4</sup>  
飽 年 飽 節 (4.4)

即使常挨打的調皮孩子，過年也可以盡情玩耍，不必擔心。因為俗語說：

sin<sup>1</sup> ni<sup>5</sup> thau<sup>5</sup> · ku<sup>7</sup> ni<sup>5</sup> bue<sup>2</sup>  
新 年 頭 舊 年 尾 (4.6)

是不可以打孩子的。

過年的這幾句哲諺，道盡了人生的哀愁與歡樂。

然而並不是【一年 三百五十日 逐(tak<sup>8</sup>)日 都  
咧過年】(3.7)，過完年，便要把「放心」收回來，開始  
工作了。

tshe'goo<sup>7</sup>keh<sup>4</sup>khui<sup>1</sup> · tshe<sup>1</sup>lak<sup>8</sup> · io<sup>2</sup>pui<sup>5</sup>  
初 五 隔 開 初 六 留 肥(4.5)

否則就成了好吃懶做、遊手好閒的「阿舍哥」了。

過年之後的大節是清明，出外人清明必須回家掃  
墓。諺語對不回家【培墓】和不回家過年的人描寫說：

tshieng<sup>1</sup>bieng<sup>5</sup> · m<sup>7</sup>tng<sup>2</sup>khi<sup>3</sup>tshu<sup>3</sup> · bo<sup>5</sup>tsoo<sup>2</sup> kue<sup>3</sup>ni<sup>5</sup> · m<sup>7</sup>tng<sup>2</sup>khi<sup>3</sup>  
清 明 毋 轉 去 厝 無 祖 ； 過 年 毋 轉 去  
tshu<sup>3</sup> · bo<sup>5</sup>boo<sup>2</sup>  
厝 無 某(4.17)

端午節也有諺語：

tshah<sup>4</sup>tshieng<sup>5</sup> · khah<sup>4</sup>iong<sup>2</sup>lieng<sup>5</sup> tshah<sup>4</sup>hiann<sup>7</sup> · khah<sup>4</sup>iong<sup>2</sup>kiann<sup>7</sup>  
插 榕 卡 勇 龍、插 艾 卡 勇 健

七月普度衆生，請和尚道士爲亡魂超度；七月半  
「大普」，備牲醴以祭「好兄弟仔」，諺語這麼描寫：

tshit<sup>4</sup> gueh<sup>0</sup> · bo<sup>5</sup>ieng<sup>5</sup>hue<sup>5</sup>siunn<sup>7</sup>  
七 · 月 無 閒 和 尚(4.26)

tshit<sup>4</sup>gueh<sup>5</sup>puann<sup>3</sup>ah<sup>4</sup> · m<sup>7</sup>tsai<sup>1</sup>si<sup>2</sup>  
七 月 半 鴨 毋 知 死(4.27)

九月以後日頭短了，工作時間縮小，對女人的工作能力是一項考驗。俗語譏笑那些懶散成性的女人說：

kau<sup>2</sup> gueh<sup>0</sup> · kau<sup>2</sup> · na<sup>3</sup> jit<sup>8</sup> han<sup>1</sup>ban<sup>7</sup>tsa<sup>7</sup>boo<sup>2</sup> · sann<sup>1</sup>tng<sup>3</sup> · nia<sup>2</sup>be<sup>7</sup>  
九 · 月 狗 乍日，預顛查某 三頓 領袂

tit<sup>8</sup> · thau<sup>5</sup>tsang<sup>1</sup>le<sup>5</sup> a<sup>2</sup> · tiau<sup>5</sup>piah<sup>4</sup>khit<sup>8</sup>  
直 頭 鬚 螺 仔 稠 壁 概 (4.34)

tsap<sup>8</sup> gueh<sup>0</sup> · jīt<sup>8</sup> · senn<sup>1</sup>sit<sup>8</sup> lam<sup>2</sup>nua<sup>7</sup>tsa<sup>1</sup>boo<sup>2</sup> · nia<sup>2</sup>be<sup>7</sup> tit<sup>8</sup>  
十 · 月 日 生 翼，荏 爛 查 某 領 袂 直

(4.37)

過了中秋，一年很快就要過去了。俗語說：

ni<sup>5</sup> · phann<sup>3</sup> · tiong<sup>1</sup>tshiu<sup>1</sup> gueh<sup>8</sup> · phann<sup>3</sup> · sip<sup>8</sup>kiu<sup>2</sup>  
年 怕 中 秋、月 怕 十九 (4.36)

九月是【九降風】（東北季風）初吹的時候，風勢和順，是放風箏最好的月份，所以俗語說：

kau<sup>2</sup>gueh<sup>8</sup>kau<sup>2</sup> · hong<sup>1</sup>tshue<sup>1</sup> · mua<sup>2</sup>thinn<sup>1</sup>hau<sup>2</sup>  
九 月 九 風 吹 滿 天 吼 (4.33)

此後風勢漸強，但仍然阻擋不了人們放風箏的興致。可是放風箏可沒那麼順了：

tsap<sup>8</sup>gueh<sup>8</sup>tsap<sup>8</sup> · hong<sup>1</sup>tshue<sup>1</sup> · tshue<sup>1</sup>loh<sup>8</sup>sai<sup>2</sup>hak<sup>8</sup>  
十 月 十 風 吹 吹 落 屎 罌 (4.38)

tsap<sup>8</sup>ji<sup>7</sup>gueh<sup>8</sup>hong<sup>1</sup>tshue<sup>1</sup> · siau<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>bo<sup>5</sup>bue<sup>2</sup>  
十 二 月 風 吹 猶 駕 無 尾 (4.44)

冬至要【拏圓仔】過年要【炊粿】：

bo<sup>5</sup> tang<sup>1</sup> tseh<sup>4</sup> · to<sup>1</sup> beh<sup>4</sup> so<sup>1</sup> inn<sup>5</sup> · bo<sup>5</sup> kong<sup>2</sup> tang<sup>1</sup> tseh<sup>4</sup>  
無冬節 都卜拏圓 無講冬節 (4.42)

tsap<sup>8</sup> ji<sup>7</sup> gue<sup>0</sup> · bo<sup>5</sup> ieng<sup>5</sup> lang<sup>5</sup> sng<sup>5</sup>  
十二·月 無聞籠箒(蒸籠) (4.49)

把這些諺語串連起來，背誦一下，台灣習俗便像走馬燈一樣在你眼前活生生地重演一番。

## (二)四季衣著

二月和八月是春秋換季的月份，人們的衣著呈現著五色繽紛，冬衣、夾衣都有人穿，諺語描寫說：

ji<sup>7</sup> pat<sup>4</sup> · luan<sup>7</sup> tshuan<sup>1</sup> i<sup>1</sup>  
二八 亂穿衣 (4.16)

這不但由於各人健康的不同，也由於春天的氣溫變化無常，所謂【春天 後母面】(5.26)，即使到了清明穀雨(西曆四月間)還會突然變冷。所謂：【正·月 寒死龜、二·月 寒死牛、三·月 寒死播田夫、四·月 寒死乖新婦】(5.30)【清明 穀雨、寒死虎母】(5.32)，因此冬天的衣裘、棉被都不忍收起來，俗云：

bue<sup>7</sup> tsiah<sup>8</sup> goo<sup>7</sup> jit<sup>8</sup> tseh<sup>4</sup> tsang<sup>3</sup> · phua<sup>3</sup> hui<sup>5</sup> · m<sup>7</sup> kam<sup>1</sup> pang<sup>3</sup>  
未食五日節粽 破裘 毋甘放

一旦端午節過後就真的進入【熱天】了。

可是六月還有人蓋棉被，那必定是病人或老人或  
嬰兒了，俗云：

lak<sup>8</sup>gueh<sup>8</sup>mi<sup>8</sup>phue<sup>7</sup> · kieng<sup>2</sup>ang<sup>5</sup>kah<sup>4</sup>  
六月棉被 揀儂甲 (4.25)

ang<sup>5</sup>enn<sup>1</sup> a<sup>2</sup> · bo<sup>5</sup>lak<sup>8</sup>gueh<sup>8</sup>t<sup>h</sup>inn<sup>1</sup>  
紅嬰仔 無六月天 (26.0)

夏天對窮人來說是安心的季節，秋天以後窮人就  
開始煩惱沒衣服穿了。當八、九月紅柿上市的時候，  
也就是窮人開始流淚的時候。俗云：

ang<sup>8</sup>khi<sup>7</sup> · tshut<sup>4</sup>thau<sup>5</sup> lo<sup>5</sup> han<sup>3</sup>kha<sup>1</sup> a<sup>2</sup> · bak<sup>8</sup>sai<sup>2</sup>lau<sup>5</sup>  
紅柿 出頭，羅漢跤仔 目屎流 (4.31)

十月小陽春，秋涼了一陣，又會開始熱起來，台  
灣叫【秋後熱】、【十月液(sioh<sup>8</sup>)】，即秋老虎。「秋後  
熱」會熱得人懶洋洋的，連乞丐都不想出去要飯，俗語  
這麼描寫：

tsap<sup>8</sup>gueh<sup>8</sup>sioh<sup>8</sup> khit<sup>4</sup>tsiah<sup>8</sup> · khun<sup>3</sup>phua<sup>3</sup>tshioh<sup>8</sup>  
十月液，乞食 睏破蓆 (4.39)

把這些諺語串連起來，台灣的人衣著文化，不就  
活生生地擺在眼前嗎？

### (三)耕種

中有關耕種的農諺，提醒和教育人們該種什麼或收成什麼，以及天氣對農業或漁業的影響。

tsiann<sup>1</sup>kiunn<sup>1</sup> · ji<sup>7</sup> oo<sup>7</sup>  
正 薑 二 芋 (4.10)

正月種薑、二月種芋。

t<sup>2</sup>sa<sup>2</sup>tshun<sup>1</sup> · ho<sup>2</sup>tshit<sup>4</sup>tho<sup>5</sup> · tsa<sup>2</sup>he<sup>7</sup> · liap<sup>8</sup>bi<sup>2</sup>bo<sup>5</sup>  
早 春 好 迺 迺 早 夏 粒 米 無 (4.12)

si<sup>3</sup>gueh<sup>8</sup>ji<sup>7</sup>tsap<sup>8</sup>lak<sup>8</sup> · hai<sup>2</sup>ieng<sup>2</sup> · khui<sup>1</sup>bak<sup>8</sup>  
四 月 二 十 六 海 湧 開 目 (4.21)

四月二十六日，是開始捕虱目魚的日子。

梅雨在立夏時，叫【夏梅】，俗稱：

lip<sup>8</sup>he<sup>7</sup> · hoo<sup>7</sup>tsui<sup>2</sup> · tsh<sup>7</sup> x bi<sup>2</sup>tshiek<sup>4</sup> · kuah<sup>4</sup>ka<sup>3</sup>bo<sup>5</sup>te<sup>3</sup>  
立 夏 雨 水 汫 汫 (潺潺)，米 粟 割 駕 無 塊

he<sup>7</sup>  
下 (4.24)

【夏梅】(he<sup>7</sup>bue<sup>5</sup>)，正是早冬稻收成的日子，無地曬穀，惱煞農夫。

【芒種】時下的梅雨叫【芒種雨】，此時春花盡謝，故云：【芒種蝶，討無食】

siau<sup>2</sup>si<sup>2</sup> · u<sup>7</sup>tshenn<sup>1</sup>tshiek<sup>4</sup> · bo<sup>5</sup>tshenn<sup>1</sup>bi<sup>2</sup>  
小 暑 有 青 粟 無 青 米 (4.28)

早冬稻再怎麼遲收割，都不能遲過【小暑】(西曆七月七分左右)。

tshiu<sup>1</sup>tsieng<sup>5</sup> · tai<sup>7</sup>su<sup>2</sup>au<sup>7</sup>  
秋 前 大暑後(4.29)

【大暑】(西曆七月二十三日起)和【立秋】(八月七日左右)之間,除了【大暑日】之外,都是【慢冬稻】播種的日子。

lip<sup>8</sup>tshiu<sup>1</sup> · bo<sup>5</sup>hoo<sup>7</sup> · tsue<sup>3</sup>kham<sup>1</sup>iu<sup>1</sup>  
立 秋 無 雨 最 堪 憂(4.30)

「看天田」最怕播種之後久旱不雨了。

tai<sup>7</sup>han<sup>5</sup> · put<sup>4</sup>han<sup>5</sup> jin<sup>5</sup>ma<sup>2</sup> · put<sup>4</sup>an<sup>1</sup>  
大 寒 不 寒, 人 馬 不 安(4.42)

冬天要【大寒】就來個真的大寒,把害蟲凍死,否則明年就要患蟲災了。

#### (四)收成

農產或漁產,每年都有一定屬於某種產物【大出】(盛產)或【著時】(盛產)的月份。人們創造了許多諺語來記憶、傳誦。俗云：

tsi<sup>1</sup>ann<sup>1</sup>gueh<sup>8</sup>tshang<sup>1</sup> ji<sup>7</sup>gueh<sup>8</sup>ku<sup>2</sup>  
正 月 葱, 二 月 韭(4.10)

正月的葱、二月的韭菜又肥又嫩,最爲可口。

tshun<sup>1</sup>tsim<sup>5</sup> tang<sup>1</sup>mo<sup>5</sup>he<sup>7</sup>  
春 蟬、冬 毛蟹

蟬、毛蟹各有其最【有仁】的季節。

tshun<sup>1</sup>bian<sup>2</sup> tang<sup>1</sup>ka<sup>1</sup>lah<sup>8</sup>  
春 蟹、冬 鮫魴(4.14)

sann<sup>1</sup>gueh<sup>8</sup>sann<sup>1</sup> · tho<sup>5</sup> a<sup>2</sup> li<sup>2</sup> a<sup>2</sup> · thin<sup>7</sup>thau<sup>8</sup>tann<sup>1</sup>  
三 月 三 桃仔李仔 侑 頭 擔(4.15)

ang<sup>5</sup>khi<sup>7</sup> · tshut<sup>4</sup>thau<sup>5</sup> · lə<sup>5</sup>han<sup>3</sup>kha<sup>1</sup> a<sup>2</sup> · bak<sup>8</sup>sai<sup>2</sup>lau<sup>5</sup>  
紅 柿 出 頭 羅漢跤仔 目屎流(4.31)

tsap<sup>8</sup>ji<sup>7</sup> gueh<sup>8</sup>kua<sup>3</sup>tshai<sup>3</sup> · u<sup>7</sup>sim<sup>1</sup>  
十 二 月 芥 菜 有 心(4.45)

tsap<sup>8</sup>ji<sup>7</sup> gueh<sup>8</sup>kam<sup>1</sup>tsia<sup>3</sup> · tɔ<sup>3</sup>bue<sup>2</sup>tinn<sup>1</sup>  
十 二 月 甘 蔗 倒 尾 甜(4.46)

tsap<sup>8</sup>ji<sup>7</sup> gueh<sup>8</sup>kam<sup>1</sup>tsia<sup>3</sup> siang<sup>1</sup>thau<sup>5</sup>tinn<sup>1</sup>  
十 二 月 甘 蔗， 雙 頭 甜

這類諺語應該還有很多，只是筆者沒收集到而已。

中國曆法不是純粹陰曆，而是「陰陽曆」。按月之圓缺周期29.5日分每月為二十九日、三十日，使每月十五皆逢月圓，但一年有三百六十五又四分之一日，即十二個月又多出十日，因此必須三年來一次閏月，始能維持每年一月都在春天，此為陰曆。又將三百六十五又四分之一日分為二十四節氣，使每一節氣都能反映太陽在黃道上的循環，是為陽曆。此種曆法因能反映自然現象，可謂十分便利，陰曆便於記認，且為漁

民所不能不用，陽曆則適於農事。台灣自古運用這種曆法生活，因此也以這種曆法的名稱來創作諺語。

自日據以來，台灣官方即改採西洋曆法，西曆有其便利之處，但不便之處更多。此為題外話。我們所關心的是不但官方採用西曆，學校亦只教西曆，不教中國陰陽曆，因此傳統文化遺產遂無法傳承下去。以諺語為例，不明中國曆法，則一定無法理解台灣時令諺，更無法傳承下去，時令諺也許將隨著中國曆法的放棄而成過時之物。